



Eléments de commande

- ① **Prise casque** (Ω)
 – pour un casque stéréo avec fiche Jack de 3,5 mm de diamètre (32 Ω). En fonctionnement casque les haut-parleurs de l'appareil sont mis hors service.

- ② **Microphone incorporé** (MIC.)
 – pour des enregistrements en mono.

- ③ **Témoin de fonctionnement/état des piles** (OPR./BATT.)

- ④ **Commutateur de fonction** (FUNCTION)

CD/LINE IN

- Lecture/enregistrement à partir d'un lecteur CD ou d'une autre source sonore externe à travers les prises CD/LINE IN ⑭ à l'arrière de l'appareil.

RADIO

- Fonctionnement radio.
 – Enregistrement à partir de la partie radio sur la platine cassette B.

CASS. ♪ /DUBBING (NORM/HIGH)

- Lecture de cassettes avec la platine cassette A ou B.
 – Enregistrement à l'aide du microphone incorporé ②.
 – Sélection de la vitesse en repiquage de cassettes:
 NORM = vitesse normale
 HIGH = vitesse élevée
 – Appareil hors service lorsqu'aucune des touches de défilement de la bande ⑱ ou ⑳ n'est enclenchée.

- ⑤ **Volume** (LAUTST./VOLUME)

- ⑥ **Balance** (BALANCE)
 – rapport de volume droit : gauche.

- ⑦ **Quintuple réglage de tonalité** (5-BAND GRAPHIC EQUALIZER)

- pour accentuer ou atténuer certaines plages de fréquences:
 100 Hz et 300 Hz (graves), 1 kHz (médiums), 3 kHz et 10 kHz (aiguës).

AFFICHEUR MULTIPLE A CRISTAUX LIQUIDES ⑧ – ⑩

- ⑧ **Indicateur de gammes d'ondes** (BAND)
 FM 1/2 = ondes ultracourtes, MW = petites ondes, LW = grandes ondes.

- Indication de la fréquence en MHz (pour MF), en kHz pour MA (PO, GO).

- ⑨ **Indicateur MF stéréo** (FM STEREO)

- ⑩ **Affichage de la position de mémoire 1 – 6** d'une station sélectionnée (PRESET CH)

- ⑪ **Touche de gammes d'ondes** (BAND)
 – touche à progression, commute une gamme après l'autre dans l'ordre suivant: FM1 – FM2 – MW – LW – FM1 etc.

- ⑫ **Touches de stations fixes 1 – 6** (PRESET STATION MEMORY)
 – pour affecter et appeler les positions de mémoire 1 – 6.

- ⑬ **Touches de syntonisation** (TUNING <>)
 – pour régler la fréquence souhaitée
 < = vers les fréquences inférieures
 > = vers les fréquences supérieures

- ⑭ **Antenne télescopique**

- ⑮ **Haut-parleurs SURROUND SOUND**

- ⑯ **Haut-parleurs des graves**

- ⑰ **Logement cassette A** (PLAYBACK)
 – ouvrir avec la touche STOP/EJECT ■▲ ⑱ en Stop.
 – fermer à la main.

- ⑱ **Touches de défilement de bande pour la platine cassette A**
PLAY ▶ Touche Start

- démarre le défilement de la bande.

- REW. ◀◀** Touche retour rapide
 – démarre le retour rapide de la bande.

- F.FWD. ▶▶** Touche avance rapide
 – démarre l'avance rapide de la bande.

- STOP/EJECT ■▲** Touche Stop
 – arrête toutes les fonctions de défilement.
 – ouvre le logement cassette A ⑰ en fonction Stop.

- PAUSE II** Touche Pause
 – interrompt le défilement de la bande

- ⑲ **Logement cassette B** (RECORD/PLAYBACK)
 – ouvrir avec la touche STOP/EJECT-Taste ■▲ ⑳, en Stop.
 – fermer à la main.

- ⑳ **Touches de défilement de bande pour la platine cassette B**
OTR ● Touche d'enregistrement (One Touch Recording)

- couplée avec la touche PLAY ▶
 – démarre le défilement de la bande en enregistrement.

- PLAY ▶** Touche start
 – démarre le défilement de la bande en lecture.

- REW. ◀◀** Touche retour rapide
 – démarre le retour rapide de la bande.

- F.FWD. ▶▶** Touche avance rapide
 – démarre l'avance rapide de la bande.

- STOP/EJECT ■▲** Touche Stop
 – arrête toutes les fonctions de défilement de bande et l'enregistrement.
 – ouvre le logement cassette B ⑲ en fonction Stop.

- PAUSE II** Touche Pause
 – interrompt le défilement de bande en enregistrement et en lecture.

- ㉑ **Commutateur de sonorité spatiale** (SURROUND SOUND)
 – enfoncé ■ ON = en service
 – relâché ■ OFF = hors service

- ㉒ **Crochets de verrouillage pour arrêter les enceintes**

- ㉓ **Commutateur MONO/STEREO** (FM MODE)

- ㉔ **Prises CD/LINE IN** (Cinch)
 – pour l'entrée du signal; R = canal droit, L = canal gauche.

- ㉕ **Bornes de raccordement pour haut-parleurs** (EXT. SPEAKER)

- pour raccorder les enceintes livrées avec l'appareil ou pour d'autres enceintes (2,7 – 8 ohms).

- Veillez à ce que les canaux droit et gauche (R/L) ainsi que les fils de phase (+/-) soient raccordés correctement. Relier le câble **noir** à la borne **rouge** (+) et le câble **noir** avec des **traits blancs** à la borne **noire** (-).

- La troisième connexion est prévue pour Surround Sound (sonorité spatiale); raccorder le câble **noir** avec **croix blanches** à la borne **grise**.

- Pour le raccordement, relever le levier de serrage respectif, insérer le fil torsadé dans l'ouverture et ensuite rabaisser le levier.

- ㉖ **Commutateur oscillateur** (BEAT CANCEL)
 – à trois niveaux, pour supprimer des sifflements lors d'enregistrements de la partie radio dans les gammes PO et GO.

- ㉗ **Commutateur fonctionnement sur secteur/piles** (AC/DC)

- ㉘ **Logement pour piles/câble secteur**

Généralités

L'appareil est hors service

- lorsque le commutateur de fonction ④ est en position **CASS.** ⓪
- et qu'**aucune** des touches de défilement de la bande ⑱ ou ⑳ n'est enclenchée.

L'appareil reste relié au secteur même lorsqu'il est mis hors service. Pour l'isoler du secteur, retirer la fiche secteur.

Enceintes

Les enceintes fournies sont détachables. Les deux câbles haut-parleurs (de 1 mètre de longueur chacun) permettent d'installer les enceintes à l'écart de l'appareil.

Démontage:

- Appuyer sur le crochet de verrouillage ⑳ et en même temps faire glisser l'enceinte vers le haut pour le retirer des rails de guidage sur l'appareil.

Pour fixer:

- Aligner l'enceinte sur les rails de guidage de l'appareil et la faire glisser vers le bas jusqu'à ce qu'elle se verrouille.

Fonctionnement sur secteur

– sur tension alternative de 220 V ± 10 %, 50/60 Hz.

- Amener le commutateur fonctionnement sur secteur/piles AC/DC ⑳ sur **AC**.
- Ouvrir le logement pour piles/câble secteur ㉘ (à l'arrière de l'appareil):
Appuyer les 2 crochets de verrouillage du couvercle vers le bas, enlever le couvercle et retirer le câble secteur.
- Raccorder le câble secteur à la prise de courant.

Fonctionnement sur piles

– à l'aide de 6 piles IEC LR 20/HP 2 (piles alcalines au manganèse).

- Amener le commutateur secteur/piles AC/DC ⑳ sur **DC**.
- Insérer les piles suivant le croquis au-dessus du logement piles et refermer le couvercle.

Contrôle piles

En fonctionnement sur piles, le témoin OPR./BATT. ③ indique l'état des piles:

allumé: piles suffisamment chargées

éteint ou faiblement allumé: piles usées

- Il est indispensable de retirer immédiatement les piles usées.
- Lorsque l'appareil est inutilisé pendant une période prolongée, il faut retirer les piles **neuves**.

– Notre responsabilité n'est pas engagée pour les dégâts occasionnés par des piles qui ont coulé.

Protection de l'environnement

Pour lutter contre la pollution de l'environnement, ne jetez pas les piles usagées à la poubelle mais rapportez-les à votre revendeur ou à un dépôt officiel.

Volume

- Le volume se règle à l'aide du curseur LAUTST./VOLUME ⑤.

Balance

– Le rapport de volume entre les haut-parleurs droits et gauches peut être modifié à l'aide du curseur BALANCE ⑥ (également en fonctionnement sur casque).

Tonalité

- La tonalité se règle à l'aide du réglage quintuple 5-BAND GRAPHIC EQUALIZER ⑦.

Casque stéréo

- Raccorder un casque stéréo avec fiche Jack de 3,5 mm ø à la prise ①. Les haut-parleurs de l'appareil sont ainsi mis hors service.

Entrées CD/LINE IN ㉔

- Prises Cinch pour la lecture ou l'enregistrement à partir d'un lecteur CD ou d'autres sources sonores externes.
- Le commutateur de fonction **FUNCTION** ④ doit alors se trouver sur **CD/LINE IN**.

Reproduction Surround (sonorité spatiale)

Le principe de cette technique repose sur le fait qu'une information spatiale dérivée du signal stéréo est restituée en plus à travers les enceintes.

- Pour cela, enclencher le commutateur **SURROUND SOUND** ㉕.
- La reproduction Surround est possible en réception radio ou en lecture de cassettes en stéréo.
L'effet Surround se perd lors des enregistrements sur cassettes.

Radio

- Mettre le commutateur de fonction ④ sur **RADIO**.
L'indicateur OPR./BATT. ③ s'allume.

Antennes

- Réception MF (FM) à l'aide de l'antenne télescopique ⑭.
- Pour la réception MF, étirer l'antenne et l'orienter dans la meilleure position de réception.
- Pour la réception PO et GO, l'appareil est muni d'une antenne ferrite incorporée.
- Tourner l'appareil autour de son axe vertical pour trouver la meilleure position de réception.

Gammes d'ondes

- Sélectionner à l'aide de la touche de gammes d'ondes **BAND** ⑪. Cette touche est conçue comme touche à progression qui commute les différentes gammes dans l'ordre suivant: FM1 – FM2 – MW (PO) – LW (GO) – FM1 etc.
La gamme d'ondes sélectionnée est indiquée à l'afficheur multiple à cristaux liquides (LC-MULTI DISPLAY).

Recherche automatique d'émetteurs

- Sélectionner la gamme d'ondes désirée à l'aide de la touche **BAND** ⑪.
- Faire démarrer la recherche en appuyant sur l'une des touches de syntonisation **TUNING** ⬅ ⑬ pendant plus d'une demi-seconde.
⬅ = recherche vers les fréquences inférieures
➤ = recherche vers les fréquences supérieures
La recherche s'arrête sur chaque émetteur dont le signal est suffisamment fort; la syntonisation de l'émetteur trouvé s'effectue automatiquement.

Syntonisation manuelle

- La recherche automatique ne s'arrêtant pas sur les émetteurs faibles, il faut les régler manuellement.
- Pour syntoniser pas à pas, n'appuyer que brièvement sur les touches de syntonisation.

Réception radio en stéréo

- Si le commutateur **FM MODE** ㉖ se trouve sur **STEREO**, l'indication «STEREO» apparaît à l'afficheur (indicateur ⑨) lors d'émissions MF en stéréo.
- Pour écouter en mono une émission stéréo (p.ex. lorsque celle-ci est perturbée par du souffle ou par des parasites), amener le commutateur ㉖ sur **MONO**.

Mémorisation de stations fixes

Vous pouvez mettre en mémoire 24 stations au total.

(FM1 × 6, FM2 × 6, MW (PO) × 6, LW (GO) × 6)

- Sélectionner une gamme d'ondes (p.ex. FM2)
- Régler l'émetteur désiré avec les touches de syntonisation **TUNING** ⬅ ⑬ en activant la recherche automatique ou en syntonisant manuellement.

- Appuyer pendant environ 2 secondes sur la touche de stations fixes ⑫ désirée et la maintenir enfoncée. La station est ainsi mémorisée (indication de la fréquence et du numéro de la touche de stations respective à l'afficheur).
- De la même manière, vous pouvez affecter les autres touches de stations fixes à des stations.
- Si la touche qui a été enfoncée avait déjà été affectée à une station sur la même gamme, la fréquence précédente est effacée et la nouvelle la remplace.

Appel des émetteurs mémorisés

- Sélectionner la gamme d'ondes désirée.
- Appuyer sur l'une des touches de stations fixes.
 - L'afficheur indique la gamme d'ondes, la fréquence de réception, le numéro de la touche de stations fixes sélectionnée 1 – 6 et vous écoutez la station préréglée.
- Lorsque vous commutez de FM1 sur FM2, la dernière station reçue sur FM1 reste audible. Sélectionner ensuite la station désirée et préréglée sur FM2 en appuyant sur l'une des touches de stations fixes 1 – 6.

Fonction de mémoire de la dernière station

La fréquence de l'émetteur reçu le dernier avant la mise hors service est mémorisée.

Après la remise en service, vous écoutez le dernier émetteur reçu dans la gamme respective.

Il en va de même pour la commutation entre les gammes (vous écoutez le dernier émetteur reçu dans la gamme respective).

Cassette

- Utiliser des bandes au dioxyde de chrome ou au ferroxide. L'appareil s'adapte automatiquement au type de bande utilisé.

Mise en place de la cassette

- Ouvrir le logement cassette A ou B à l'aide de la touche STOP/EJECT-Taste ■▲ ⑮ ou ⑳, la platine cassette concernée étant sur Stop.
- Introduire la cassette avec la bobine pleine à gauche et le côté ouvert en avant dans le rail du couvercle du logement cassette.
- Fermer le logement cassette à la main.

Lecture avec la partie cassette A ou B

- Mettre en place une cassette.
- Amener le commutateur de fonction FUNCTION ④ sur CASS. ⏻.
- Enclencher la touche PLAY ► ⑮ ou ⑳, respectivement.
- La lecture peut être interrompue et reprise avec la touche Pause II ⑮ ou ⑳. (Touche enclenchée = Pause; touche déclenchée = Start).
- Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche STOP/EJECT ■▲ ⑮ ou ⑳.

Bobinage rapide

- Avance rapide: enclencher la touche F.FWD. ►► ⑮ ou ⑳.
- Retour rapide: enclencher la touche ◀◀ ⑮ ou ⑳.
- Arrêt à l'aide de la touche STOP/EJECT ■▲ ⑮ ou ⑳.

Arrêt en fin de bande

Pour toutes les fonctions de défilement de la bande, l'appareil commute automatiquement sur Stop en fin de bande. Les touches de défilement sont déverrouillées.

Exception:

Lorsque la touche Pause ⑮ ou ⑳ est enclenchée pendant le rebobinage rapide, l'appareil ne commute pas sur Stop.

Remarque

Pendant que l'un des mécanismes d'entraînement est commuté sur fonctionnement lecture ou enregistrement, ne pas appuyer sur la touche d'avance ou de retour rapide de l'autre mécanisme, sinon la vitesse de défilement en lecture ou en enregistrement risque de se trouver changée.

Lecture continue: d'abord la partie cassette A, puis la partie B (Continuous Play)

- Introduire des cassettes enregistrées dans les parties cassette A et B.
- Amener le commutateur de fonction FUNCTION ④ sur CASS. ⏻.
- Enclencher les touches Pause et Start des deux parties cassette A et B.
- Déclencher la touche Pause de la partie cassette A.
 - La lecture de la partie cassette A débute.
 - La lecture de la partie cassette B débute ensuite
 - a) lorsque la cassette dans la partie A est terminée,
 - b) ou lorsque la lecture de la partie cassette A est terminée à l'aide de la touche STOP/EJECT ■▲ ⑮.

Une fois la lecture de la cassette dans la partie cassette B terminée, l'appareil commute automatiquement sur Stop.

Vous pouvez ainsi doubler la durée de lecture, pour atteindre 90 minutes de lecture continue au maximum avec deux cassettes C-90 introduites.

Enregistrement (uniquement possible avec la partie cassette B)

Le réglage du niveau d'enregistrement est effectué automatiquement par l'appareil.

– à partir de la partie radio

Chaque émission captée par la partie radio peut être enregistrée en même temps.

Si en enregistrement des gammes PO ou GO, la réception est perturbée (sifflements), amener le commutateur oscilateur BEAT CANCEL ⑳ sur une autre position.

La position des réglages à coulisse ⑤, ⑥ et ⑦ n'a pas d'influence sur l'enregistrement.

- Amener le commutateur de fonction ④ sur RADIO.
- Introduire une cassette non protégée contre l'effacement (voir «Effacement d'un enregistrement et protection contre l'effacement involontaire»).
- Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit désiré.
- Enclencher la touche Pause II ⑳.
- Enclencher la touche d'enregistrement OTR ⑳ la touche de lecture PLAY ► ⑳ s'enclenche automatiquement (One Touch Recording).
- Déclencher la touche Pause II ⑳ pour démarrer l'enregistrement.
- Pour interrompre brièvement l'enregistrement, enclencher la touche Pause II ⑳. Pour le reprendre, déclencher la touche.
- Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche STOP/EJECT-Taste ■▲ ⑳.

– avec le microphone incorporé

- Amener le commutateur de fonction FUNCTION ④ sur CASS. ⏻.
- Ne pas enclencher une touche de la partie cassette A.
- Pour éviter les contre-reactions acoustiques, l'écoute permanente n'est pas possible dans ce cas.
 - Procéder ensuite comme décrit dans le paragraphe «Enregistrement de la partie radio».

– à partir de sources sonores externes

- Amener le commutateur de fonction FUNCTION ④ sur CD/LINE IN.
- Ne pas enclencher une touche de la partie cassette A.
- Raccorder l'appareil externe sur les prises CD/LINE IN ⑳.
- Procéder ensuite comme décrit dans le paragraphe «Enregistrement de la partie radio».

Repiquage de cassettes (DUBBING)

Les deux parties cassette permettent de repiquer aisément des cassettes déjà enregistrées de la partie **A** vers la partie **B**. Pour ce faire, procéder comme suit:

- Mettre la cassette enregistrée dans la partie cassette **A** et la bobiner jusqu'à l'endroit à partir de laquelle le repiquage doit débuter.
- Mettre la cassette sur laquelle le repiquage doit être effectué dans la partie cassette **B**.
- Sélectionner la vitesse de repiquage avec le commutateur de fonction FUNCTION (4).
NORM = vitesse « normale »
HIGH = vitesse élevée
- Enclencher la touche Pause II (20) puis la touche d'enregistrement OTR (20) de la partie **B**. La touche Start PLAY (20) s'enclenche automatiquement.
- Enclencher la touche Start PLAY (18) de la partie cassette **A**.
Ceci déclenche la touche Pause II (20) de la partie cassette **B** et l'enregistrement commence (Synchro-Dubbing).
- Pour arrêter le repiquage, appuyer sur les touches STOP/EJECT (18) des deux parties cassette.

Arrêt automatique en repiquage de cassettes

- Si la cassette de la partie **A** dure plus longtemps que celle de la partie **B**, la lecture de la cassette **A** se poursuit, après l'arrêt automatique de la cassette **B**, avec une vitesse normale.
- Si la cassette de la partie **B** dure plus longtemps que celle de la partie **A**, le reste de la cassette **B** est automatiquement effacé après l'arrêt automatique de la cassette **A**. Au besoin, arrêter la cassette **B** avec la touche STOP/EJECT (18) correspondante.

Remarque

- Ne pas modifier la vitesse de repiquage pendant ce fonctionnement.

Effacement d'un enregistrement

Protection contre l'effacement involontaire

En procédant à un nouvel enregistrement, l'enregistrement précédent est automatiquement effacé.

Les cassettes enregistrées que l'on trouve dans le commerce sont protégées contre l'effacement involontaire.

Vous pouvez protéger vos propres enregistrements en cassant les languettes de sécurité dans les petites ouvertures sur le dos de la cassette. Chaque face peut être protégée individuellement.

Pour effacer et enregistrer de nouveau une cassette protégée contre l'enregistrement, cacher les ouvertures à l'aide de ruban adhésif.

Manipulation des cassettes

Ne placez jamais vos **cassettes** sur des radiateurs ou sur d'autres sources de chaleur, ce qui aurait pour conséquence de déformer cassettes et bandes et de les rendre inutilisables. Ranger les cassettes inutilisées dans leurs boîtiers de protection pour éviter l'encrassement et la formation de boucles.

Entretien

Boîtier de l'appareil

Nettoyez le boîtier à l'aide d'un chiffon doux. Les produits d'entretien pourraient abîmer la surface de l'appareil.

Éléments en contact avec la bande

La qualité de l'enregistrement et de la reproduction dépend de la propreté des éléments en contact avec la bande magnétique.

Le galet-presseur, l'axe cabestan, la tête d'effacement (tête d'effacement seulement sur la partie cassette **B**) doivent être nettoyés régulièrement en procédant comme décrit ci-après:

- Ouvrez le logement cassette à l'aide de la touche STOP/EJECT (18) ou (20) respective et enlever la cassette lorsqu'une est mise en place.
- Nettoyez les éléments en contact avec la bande à l'aide d'un bâtonnet imbibé d'alcool ou d'essence légère. N'utilisez jamais un objet dur, métallique ou non.

En cas de perturbations, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Ne pas exposer l'appareil à des températures supérieures à 70°C.

Vous trouverez la description des accessoires correspondants dans le dépliant publicitaire GRUNDIG que votre revendeur tient à votre disposition.

Cet appareil répond aux normes techniques fixées par la Communauté Economique Européenne pour les appareils de l'Electronique de loisir.

Caractéristiques techniques

Généralités:

Alimentation:

1. Fonctionnement sur secteur: 220V \pm 10%, 50/60Hz.
2. Fonctionnement sur piles: 6 piles « Mono » IECLR20/HP2.

Puissance de sortie: 2 x 8W puissance de crête.

Prise Jack pour casque stéréo: 3,5 mm ϕ .

Prises d'entrée CD/LINE IN.

Partie radio

Gammes d'ondes: MF 87,5 - 108 MHz
PO 522 - 1611 kHz
GO 144 - 288 kHz

Fréquences intermédiaires: 10,7 MHz et 460 kHz.

Antennes: antenne télescopique pour MF, antenne ferrite pour PO et GO.

Partie cassette:

Support son: cassette compacte selon DIN 45516.

Piste: 1/4 de piste, norme internationale.

Vitesse de défilement: 4,76 cm/s

Moteur: moteur à courant continu, régulation électronique

Bande passante: 80 Hz - 12,5 kHz.

Rapport signal/bruit (pondéré): \geq 48 dB.

Taux de fluctuation: \pm 0,35 %.

Micro incorporé (mono).

Dispositif automatique: contrôle de niveau automatique en enregistrement. Déclenchement automatique des touches en fin de bande.

Sous réserve de modifications
e. ou o.e.